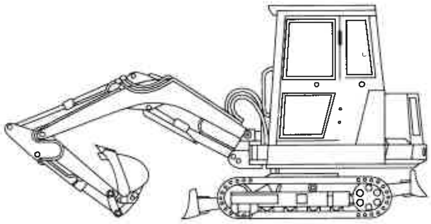
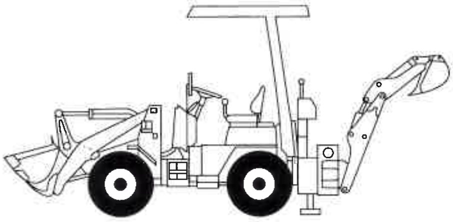
ASTIGARRAGA

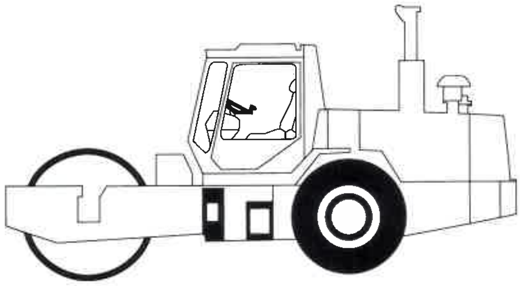
Tximela S.A.

VENTA Y ALQUILER MAQUINARIA DE OBRAS

INGENIERIA TRANSFORMACIONES VEHICULOS INDUSTRIALES







Tximela S.A.

POLIG. IND. BIDEBITARTE, PARCELA 7
APDO. DE CORREOS Nº 17
TELEFONO : (943) 332300* FAX : (943) 331352
20115 ASTIGARRAGA (GIPUZKOA)

Aurkezpena

Aurkezten ari natzaizuen gidaliburu honek honakoa du helburu: Astigarrako biztanleei eta kanpotik datozkigun guztiei ere gure kultur-ondarearen eta gure udalak duen udalazpiegitura eta zerbitzuen berri ematea, erabil ditzaten. Eskaini zaidan aukeraz baliatu nahi nuke, bide batez, gidaliburu hau argitara emateko lagun izan ditugun enpresei eskerrak emateko eta Astigarragatar guztiei agur bero bat bidaltzeko, eta, halaber, datozen kanpotar guztiei ongi etorria emateko.

Mikel Zabala
Alkate-Lehendakaria

Presentación

Esta Guía que presento tiene como objetivo el que tanto los vecinos de Astigarraga como todos aquellos que nos visiten dispongan de la información necesaria para poder conocer y acceder tanto a nuestro patrimonio cultural como a la infraestructura municipal y de servicios con que cuenta nuestro municipio.
Aprovecho la ocasión que se me ofrece para mostrar mi agradecimiento a todas las empresas que con su colaboración han hecho posible la publicación de esta Guía, y para enviar a todos los astigarragatarras un saludo, a la vez que ofrecer la bienvenida a cuantos foráneos nos visiten.

Mikel Zabala
Alcalde-Presidente

Deskribapen fisikoa

Astigarrako udala Gipuzkoako ipar-ekialdean dago kokatu-rik, Urumea ibaiaren ezkerraldean, kostaldetik 5 km.ra.
11,46 km².ko azalera du eta 17,159 km.ko perimetroa. Iparraldean Donostia eta Errenteriako udalak ditu mugakide, hegoaldean, Hernani eta Donostia (Landerbasoa), ekialdean, Errenteria eta mendebaldean, berriz, Donostia eta Hernani.
Kota altuena udalaren iparraldean dago, Txoritokietan, 317 m.tan itsasoaren gainetik. Beste gailur garrantzitsu bat Santiagomendi mendia da, 299 m.koa (Agiñeta), udalaren iparraldean kokaturik dagoena. Kota baxuena, berriz, 4 m.tan dago, udalaren mendebaldean, erriberan. Desnibel horrek, 3 eta 2 km.ko aldea duelarik hurrenik-hurren, eta beste zenbait alderdi fisiko eta geologikoek malda handiak dituzten mazelez osatutako erliebea osatzen dute. Errekatxo ugarik zeharkatzen dituzte mazela horiek, Urumeako ibai-adarrak diren Zakurmendegiko erreka, Oianume erreka, Epele erreka, eta Pasaiako erriora urak biltzen dituen Putzuepa erreka bertako ura.
Gizakia ingurunean antzinatik sortzen ari den aldaketen erakusgarri argia da paisaia. Alde batetik erribera dago, Urumeak itxuratzen eta zedarritzen duena, baratzez eta negutegiz josia, industri eta hirigintza-alorreko hedapenaren eraginez hertsatua. Bestetik, udaleko gainontzeko aldeak daude, nekazaritza iharduerak irauten duelarik, non, baserriak, belarzelaiak, sagastiak, hostozabal-zuhaiztiak eta landare-mota exotikoen birlandapenak gailentzen diren.
Azken erroldaren arabera (1992), 3.296 lagun bizi dira Astigarragako Galtzaur, Portutxo, Errekalde, Ergobia, Gurutzeta, Benta eta Santiagomendi auzoetan. Gehienak industrialorrean ari dira lanean batipat, udalean bertan dauden zenbait poligonotan, hala nola, Ubarburun, Zamokan eta Bidebitarten, edo eta inguruko herrietan. Zerbitzu-alorrean ere badihardute. Nekazaritza eta abeltzantza iharduerak badirau, nahiz eta familiko ustiapena izan. Bestalde, gero eta gehiago nagusitzen ari da sagardogintza, horretarako birlandapen ugari egin direlarik. Sagardotegiek ere garrantzia izugarria hartu dute.

Descripción física

El término de Astigarraga se localiza en la zona nororiental de la provincia de Gipuzkoa, en la margen derecha del río Urumea, a 5 km de la línea de costa.
Cuenta con una superficie de 11,46 km² y 17,159 km de perímetro. Limita al norte con los municipios de Donostia-San Sebastián y Errenteria, al sur con Hernani y Donostia-San Sebastián, al este con Errenteria y al oeste con Donostia-San Sebastián y con Hernani.
La cota más elevada se sitúa al norte del término, en Txoritokieta, 317 m.s.n.m. Otra elevación importante la constituye el monte Santiagomendi, 299 m, (Agiñeta) que ocupa prácticamente la mitad septentrional del municipio, localizándose la cota más baja a 4 m de nivel en el extremo occidental, en la Ribera. Estos desniveles, a escasos 3 y 2 km respectivamente de distancia, junto a otros factores físicos y geológicos determinan un relieve de laderas con fuertes pendientes, surcadas por numerosas pequeñas regatas que conforman los cauces de Zakurmendegiko erreka, Oianume erreka, Epele erreka, tributarias del río Urumea, y y el de Putzueta erreka que vierte sus aguas en la ría de Pasaia.
El paisaje es un claro ejemplo de los cambios que el hombre viene provocando en el entorno desde tiempos remotos. Diferenciándose por un lado la Ribera, modelada y definida por el Urumea, surcada por huertas e invernaderos, presionada por la expansión urbanística e industrial, y por otro lado el resto del municipio con un marcado carácter rural, donde caseríos, praderas de siega, manzanales, bosquetes de frondosas y repoblaciones de especies exóticas son sus elementos más destacados.
La población compuesta según el último censo (1992) por 3.296 habitantes, se reparte en los barrios de Galtzaur, Portutxo, Errekalde, Ergobia, Gurutzeta, Benta y Santiagomendi, ocupándose principalmente en el sector industrial asentado en diversos polígonos ubicados en el municipio, Ubarburu, Zamoka, Bidebitarte, y en los pueblos limítrofes, así como en el sector de servicios, aunque perdura la actividad agrícola y ganadera, dentro de la modalidad de explotación en régimen familiar.
Por otro lado destaca cada vez más, la elaboración de sidra a partir de la manzana, para lo cual se han llevado a cabo abundantes replantaciones, adquiriendo su consumo en las "Sagardotegiak" una especial relevancia.

Santiagomendi

Laburpen historikoa

Astigarragako herria (astigarrak dauden tokia, «astigar»euskal hitzetik hartzen du izena) Gipuzkoako Lurralde Historikoaren iparraldean dago kokaturik, mendiska baten gainean, Urumea ibaiaren ezkerraldean, Txoritokieta eta Santiagomendi mendien itzalpean. Gaur egun 11,46 km².ko azalera du, eta iparraldetik, hegoaldetik eta mende-baldetik Donostiarekin mugatzen da, ekialdetik Errenteriarekin eta, halaber, hegoaldean Hernani du mugakide.
Egundaino, gaur egun Santiago auzoa denak, mendi-hegaletik gailurreraino, osatzen zuen Astigarragako lurraldea. Beraz, gaztelu-etxe izan zen Murgia jauregiaren jabetzen ondoan zegoen gunea zen hori, alabaina ez zegoen horren menpean, nahiz eta garai batean biek auzalurralde bakarra osatzen zutela pentsatu.
Tradizioak hala aginduta, Santiago baseliza, izen bereko mendiaren gainean dagoena, herriko parrokia zaharra izan zelako ustea dago. Murgiako Andra Maria eliza gero eraiki zen, XIII. mendea baino lehen. hain zuzen. Hala ere, ez dago hasieran esandakoa frogatzen duen dokumenturik.
Ondare benetan aberatsa zuten Murgiako jaunek, hala nola, lur-sail handiak, Ergobiako ibia igarotzeagatik sari bat jasotzeko eskubidea (zubia igarotzen zuten guztiek sari bat ordaindu behar zuten), nazak Urumea ibaian eta Murgiako Andra Mariaren elizako patronatuaren jabetza. Gipuzkoako Anaiar-

Resumen histórico

La población de Astigarraga (lugar de arces o arcedo, derivado del sustantivo euskaro "astigar") se encuentra al Norte del Territorio Histórico de Gipuzkoa, sobre un altozano, en la orilla derecha del río Urumea, arropado por los montes de Txoritokieta y Santiagomendi. Sobre una superficie actual de 11,46 km², hace muga al Norte, Sur y Oeste con Donostia-San Sebastián, al Norte y Este con Errentería y también al Sur con Hernani.
Hasta fecha reciente, el territorio de Astigarraga se correspondía con el del actual barrio de Santiago, desde la falda del monte hasta su cumbre. Por tanto, constituía un núcleo vecino pero independiente de las propiedades del Palacio de Murgia -antigua casa-fuerte-, por más que durante tiempo se sostuvo que conformaban un único espacio comunal.
Se atribuye por tradición que la Ermita de Santiago, en la cima del monte homónimo, fue la primitiva parroquia de la villa hasta la construcción de la iglesia de Nuestra Señora o Santa María de Murgia, anterior al siglo XIII, pero no hay pruebas documentales al respecto.
Entre su extraordinaria riqueza patrimonial, los señores de Murgia disponían de grandes extensiones de terreno, derechos de peaje en el vado de Ergobia (con lo que todos los que atravesaran el puente debían pagarles una cantidad), posesión de nasas sobre el río Urumea y titularidad del patronato de la iglesia de Nuestra Señora de Murgia. Se unieron a los parientes mayores en su desafío a las Hermandades de Gipuzkoa y, derrotados, su casa fue allanada como castigo por orden de Enrique IV de Castilla el año 1457.

Goikoetxea baserriaren giltzarri landua
Clave labrada del caserío Goikoetxea

Murgia jaunen armarria
Escudo de los señores de Murgia

Nobleza baserriko armarria
Escudo del caserío Nobleza

teen aurkako borrokan Ahaide Nagusiekin bat egin zuten, eta, azpiratuak izan zirenez, haien etxea erraustua izan zen zigor gisa, Gaztelako Enrique IV.aren aginduz, 1457. urtean. Adituen iritziz, XV. mendean (1420. urtean) edo XIV.ean (1332. urtean) Astigarragako biztanleek Elkargo-agiri bat izenpetu zuten Murgiako jaunekin, Navarra Martinez Oinazkoarekin eta haren seme Pedro Martínez Oinazkoarekin, alegia, eta horren bitartez hainbat zerbitzu eta zerga ordaintzeko konpromisua hartu zuten. Hona hemen konpromisu horien berri: Murgiako jaunei urtero 500 marauri ordaintzea, etxe bakoitzeko bi emakume hartuta jorra-lanak egitera eta artatxikia zuritzera joatea, beste bi emakume gehiagorekin gari-lanak egitera joatea, eta, azkenik, bi idi uztea jauntxoen lurrak erein eta lantzeko. Murgiatarren mendietan larratzen zen zerri-talde bakoitzeko zerri bat eman behar zieten jaunei, ostera, haien abereak ezin ziren Astigarragako auzamendietan bazkatu.
Horretaz gain, auzoen artean auziren bat zegoenean, jauntxoek artekari lanak egiten zituzten bi aldeak adiskidetze-ko; hori ezinezkoa zenean, ordea, Aiztondoko alkatearen eskuetan uzten zen erabakia.
Horren truke, Murgiako jaunek liberalizatu egiten zituzten herritarrek Ergobiako portuan zehar eta haien jurisdikzioko bideetan barrena garraiatzen zituzten merkatalgaiak; halaber, defendatu eta babestu egiten zituzten edozein egoeratan. Azkenik, epaimahikideak eta jaurleak izendatzeko eskubidea zuten feudupekoek, baina ezin zuten inolaz ere traturik egin beste jaunen batekin.
Konpromisu-agiri feudal horrek feudu-harremanen eta Aiztondoko Alkatetza Nagusiaren arteko lotura bitxiaren berri ematen digu. Astigarragako biztanleak Aiztondoko Alkatetzara atxekiturik zeuden, Asteasuko, Larraulgo, Sorabillako eta Urnietako biztanleak bezala (egiaztatu ahal denez, 1397. urteaz geroztik sortu zen alkatetza hori, Gipuzkoako hiru entitate handienetariko bat zelarik). Alkatetzaren buru zen Astesurekin izandako makurraldiak zirela eta, Murgiako jaunen ba-

En el siglo XV (año 1420) o XIV (1332), según los autores, los vecinos y moradores de Astigarraga firmaron una escritura de concordia con los señores de Murgia, doña Navarra Martínez de Oñaz y su hijo Pedro Martínez de Oñaz, por la que los primeros se comprometían a pagar a los señores 500 maravedís anuales, a asistir con dos mujeres de cada casa a la escarda, la limpieza del mijo y otras dos para los trabajos del trigo, y a poner un par de bueyes para la labranza y laboreo de las tierras señoriales. Durante los días de trabajo, los Murgia costearían comida y bebida. Por cada manada de puercos que pastasen en los montes de Murgia habrían de dar uno a los señores, pero los ganados de éstos no podrían pastar en los montes comunales de Astigarraga.
También se estipulaba que siempre que entre los vecinos se entablara pleito, los señores mediarían para la reconciliación de las partes, y si ello no fuera posible se remitiría su resolución al Alcalde de Aiztondo.
Los señores de Murgia liberalizaban el paso por el puerto de Ergobia y por todos los caminos de su jurisdicción las mercancías que portasen los vecinos, y les aseguraban defensa y protección en todas las situaciones. Por último, los feudatarios tendrían derecho a nombrar sus propios jurados y regidores, pero nunca a pactar con otro señor.
Este documento de compromiso típicamente feudal nos informa sin embargo de la curiosa imbricación de ese tipo de relación con la dependencia a la Alcaldía Mayor de Aiztondo (de atestiguada existencia desde 1397 y una de las tres entidades mayores de Gipuzkoa), a la que sus vecinos estaban inscritos junto con los de Asteasu, Larraul, Sorabilla y Urnieta. Todo parece indicar que las diferencias con Asteasu, cabeza de la Alcaldía, empujaron a solicitar amparo a los señores de Murgia, al punto de aceptar esas draconianas condiciones. La Alcaldía carecía de cualquier jurisdicción en el territorio de Murgia, que era directamente dependiente del corregidor y hermandad de la provincia. Se supone, pues, que Astigarraga se incorporó de «motu propio» en la Alcaldía Mayor para sustraerse al poder de los señores, aunque tiempo después, como acaba de verse, buscarían un nuevo equilibrio bajo la protección de los Murgia. En 1576 Felipe de Murgia intentó integrar su mayorazgo en Aiztondo, sin conseguirlo.

Udaletxeko fatxada
Fachada del Ayuntamiento

besa eskatu zuten astigarragatarrek eta aipatutako baldintza zorrotz horiek onartu.
Alkatetzak ez zuen jurisdikziorik Murgiatarren lurretan, horiek Korrejidorearen eta probintziako Anaiartearen menpean baitzeuden zuzenean. Hori horrela, jakintzat eman daiteke astigarragatarrak bere kabuz sartu zirela Alkatetza Nagusian jauntxoen boterear ihes egiteko asmoz; haatik, ikusi dugunez, geroago Murgiatarren babesa eskatu zuten berriro, oreka bila zebiltzala. 1576. urtean Felipe Murgiakoak Aiztondora bildu nahi izan zuen bere etxaguntza, baina ez zuen lortu. XVII. mendean, Aiztondoko Alkatetza Nagusitik banatu egin ziren, Urnieta, 1615. urtean, eta Astigarraga, 1660. urteko urtarrilaren 26an. Banaketa ez zen batere erraza izan, eta Gorteak bere buruaren jabe izatearren eskatu zizkien 2000 urre-dukatak ordaindu ahal izateko, eginahal handiak egin behar izan zituzten herrikideek: auzo-lurrak saldu behar izan zituzten eta produktu guztien gaineko zergak igo, besteak beste. Orduan, alkateaz eta bi zinegotziz osatutako Udala sortu zen eta Astigarragari probintziako Batzar Nagusietara sei ordezkari bidaltzeko eskubidea eman zitzaion, bertan hirurogeita bigarren postuan botua ematen zutelarik, Aiztondoko alkate zen Eskilatxe Printzearekin batera lekua banatuz, azken horrek banaketa eta gero errege-eskubideak gorde zituelarik.
Hala ere, 1840. urterarte Murgia eta Astigarraga banatuta egon ziren eta ez Aiztondoko alkateek, ez eta Astigarragakoek ere, ez zuten Murgiatarren lurretan interbentzio eskubiderik izan.
1598. urterako hasiak ziren udaletxe berria eraikitzen, batzarrak egiteko areto eta guzti eta beste zenbait gela alokaturik zituztela, eta 1743. urterako udal-ordezkariek eta herritarrek Atodoenean (gaur egun Atabo izenez ezagutzen den lekuan) alkatetxe berri bat eraikitzea erabaki zuten. Gaur egun hor dago udaletxearen egoitza.
1941eko irailaren 30eko udal-akordioaren bidez, Astigarraga Donostiari lotu zitzaion auzo gisa; Estatuko Aldizkari Ofizialean agertutako 1943ko urriaren 17ko Xedapen batek baimendu zuen hori. Azkenik, urte horretako urriaren 29an ekintza sinboliko bat burutu zen bi herrien mugan bertan.
Frankoren diktadura bukatu zenean, Astigarragako herriak bere etorkizuna erabakitzeko aukera berreskuratu zuen, eta 1984eko abenduaren 30ean egindako erreferendum bidez 1941. urtea baino lehenago zuten egoerara itzuli nahi zutela adierazi zuten herritarrek. Donostiako udalak banaketa onartu zuen eta Foru Aldundiak eta Batzar Nagusiek berretsi egin zuten 1987ko apirilaren 8an. Azkenik. 1987ko ekainaren 30ean, Astigarragako Udal demokratiko berria eratu zen.

Durante el siglo XVII se desgajaron de la Alcaldía Mayor de Aiztondo, Urnieta primero, el año 1615, y Astigarraga después el 26 de enero 1660. La operación no fue fácil, y para sufragar los 2.000 ducados de vellón en que la corte tasó su independencia, los vecinos tuvieron que hacer un gran esfuerzo, vendiendo tierras comunales y cargando impuestos sobre todos los productos, entre otras medidas.
Al mismo tiempo que crea Ayuntamiento propio con alcalde y dos regidores o concejales, se concede a Astigarraga derecho a aportar seis representantes a las Juntas Generales de la provincia, en las que votaba en la posición sexagésimo segunda, compartiendo su plaza con el representante del Príncipe de Esquilache, Alcalde Mayor de Aiztondo, que siguió disfrutando de sus prerrogativas reales después de la desanexión.
Sin embargo, hasta 1840 Murgia y Astigarraga permanecieron escindidas, y ni los alcaldes de Aiztondo primero ni los de Astigarraga después tuvieron derechos de intervención sobre Murgia.
El año 1598 estaba ya en construcción la nueva casa concejil, con salón para asambleas y otras dependencias en alquiler, y para 1743 el Ayuntamiento y los vecinos deciden levantar una nueva en terrenos de la casa Atodo (hoy conocida como Atabo), sede hasta la fecha del consistorio.
Por acuerdo municipal del 30 de septiembre de 1941, Astigarraga es incorporado como barrio a San Sebastián; una Disposición aparecida en el Boletín Oficial del Estado del 17 de octubre de 1943 lo autoriza, y se simboliza en un acto solemne sobre la misma muga de ambas poblaciones el 29 de noviembre de ese mismo año.
Al final de la dictadura franquista, el pueblo de Astigarraga recupera la oportunidad de decidir su futuro y manifiesta, mediante referéndum del 30 de diciembre de 1984, su mayoritaria voluntad de retornar a la situación anterior a 1941. Poco después, el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián aprueba la desanexión, ratificada por Diputación y Juntas Generales de Gipuzkoa el 9 de Abril de 1987. Al fin, el 30 de junio de 1987 se constituye el nuevo Ayuntamiento democrático de Astigarraga.

Andra Mariren eliza eta Murgia jauregia
Iglesia de Santa María y palacio de Murgia

TALLERES
MECANICOS
BOLUZAM, S. L.

ESPECIALIDAD EN
MOLDES PARA PLASTICO Y CAUCHO

Oialume Bidea, 16 bajo
Zamoka Lantegi
Tel. 55 28 97 - Fax 33 16 76

B.° Ergobia
20115 - ASTIGARRAGA

OIALUME
BILTOKIA

DANTZARAKO EGOKIA

Oialume, s/n
ASTIGARRAGA

iKOR
sistemas electronicos s.a.

SISTEMAS ELECTRONICOS INDUSTRIALES

Polígono 26 - Bidebitarte
Tel. (943) 55 03 00 – Fax (943) 55 45 27

20115 ASTIGARRAGA
(Guipúzcoa)

INGESA
CONSTRUCCIONES

URBANIZACIONES • CONSTRUCCIONES CIVILES

Carlos I, 5-1º A
Tel. 45 12 74 – Fax 45 15 39
20011 DONOSTIA/SAN SEBASTIAN

CARPINTERIA • EBANISTERIA

muebles
Decoración
J. ARZADUN

EQUIPAMIENTO INTEGRAL DE LA COCINA
Y MUEBLES DEL HOGAR

Av. Donosti, 90 – Tel. 55 73 05 – ASTIGARRAGA

Interes historiko monumentuak

TXORITOKIETAKO ETA LANGAGORRIKO MONOLITOAK

Hareharrizko bi bloke horiek askeak daude, lurrean tinkatuta. Burdin Arokoak dira eta Txoritokietatik eta Urritzaga baserritik (Errenteria) gertu daude. Aldeetariko batean, gurutze bat dute biek. Astigarraga eta Errenteriako mugan daude kokaturik.

ANDRA MARIAREN ZERURATZE PARROKIA

Murgiako Andra Maria izenez ere ezagutua, antzina gotorleku bat izan zitekeenaren tokian dago kokaturik, gaur egun Markesmendi deritzaion mendiskaren gainean, hain zuzen. Harlanduz egindako eliza txiki horrek gurutze latidarreko oinplanoa du eta bi atal errektangeluarrez osatutako nabe bat. Gurutze-galga enerbatuek estaltzen dituzte atalak, galgak

Monumentos de interés

MONOLITOS DE TXORITOKIETA Y LANGAGORRI

Se trata de dos bloques de piedra arenisca, exentos, hincados en el terreno. Adscritos a la Edad de Hierro, se localizan en las proximidades de la cota de Txoritokieta y del caserío Urritzaga (Errenteria). Ambos presentan en una de las caras, incisa una cruz. En la actualidad su diposición coincide con el límite Astigarraga-Errenteria.

PARROQUIA DE SANTA MARIA DE LA ASUNCION

Conocida también como Santa María de Murgia, se erige sobre lo que pudo haber sido una fortaleza, en lo alto de la colina conocida hoy en día como Markesmendi, se trata de una pequeña iglesia construída en fábrica de sillería, con planta de cruz latina, con nave de dos tramos rectangulares cubiertos por medio de bóvedas de crucería enervadas, apoyadas en pilastras, y crucero con abside ochavado.

Langagorriko monolitoa
Monolito de Langagorri

Txoritokietako monolitoa
Monolito de Txoritokieta

pilastren gainean ezarrita daudelarik. Horretaz gain, abside zortzialdeko bat duen gurutzadura bat ere badu elizak. Barrualdean, arkuteri handi baten gainean, korua dago. Elizaren ondoan, ezkerraldeko eskantzuan, dorre bat dago. Dorre horrek ainplano lauangeluarra du eta 25 m.tako altuera, kanpaiak ere bertan daude. Dorreari atxekita daude sakristia, bataiategia eta zurezko arkupe handi bat, eraikinaren eskuaira bat besarkatzen duena eta sarrera babesten. Arkupe horren gainean Murgiatarren armarria dago. Murgiatarren jauregia elizari atxekitzen zaio oinplanta errektangeluarra duen gorputz baten bitartez, bertako balkoi sotil bat gurutzaduran agertzen delarik.

Azken karlistadan, erretabloa suntsitu zen, eraikineko beste hainbat zati bezala. 1888. urtean Donostiako San Vicente elizatik ekarritako bat jarri zen haren lekuan, baina erretablo zaharraren irudi batzuk gorde ziren. Erretabloan Santa Ana, San Benito, San Inazio eta Zeruratzearen irudiak agertzen dira. Horretaz gain, bi aldare ditu alboetan, bata San Isidrorena eta Andra Maria Doloretakoarena bestea. Bigarren horretan Famili Santuaren mihise bat dago eta etxearen jabe ziren Murgiatarren hilobia.

MURGIA JAUREGIA

Andra Mariren edo Murgiako Andra Maria deritzaion elizaren ondoan dago eraikuntza bikain hori. Murgiatarren

Al fondo sobre una gran arcada se aloja el coro. La torre ubicada en el esquinal izquierdo, al pie de la iglesia, es de planta cuadrangular, posee 25 m de altura y aloja las campanas. Tiene adosados la sacristía, el baptisterio y un gran pórtico de madera que abraza una escuadra del edificio resguardando el acceso, sobre el cual figura el escudo del linaje de Murgia. El palacio de Murgia, anexo mediante un cuerpo de planta rectangular, comunica directamente con la iglesia, asomándose al crucero por medio de una discreta balconada.

El retablo, al igual que otras partes del edificio, fue destruído en la última guerra carlista siendo sustituído en 1888 por otro procedente de la iglesia de San Vicente de Donostia, manteniendo algunas de las imágenes del anterior. Venera las de Santa Ana, San Benito, San Ignacio y la Asunción. Posee además dos altares en los laterales, el de San Isidro y el de Ntra. Señora de los Dolores, en el que se encuentra un lienzo de la Sagrada Familia y el sepulcro de los Murgia, propietarios del inmueble.

PALACIO DE MURGIA

Notable edificación aneja a la Parroquia de Santa María de la Asunción o de Murgia. Antigua casa Torre del citado linaje, fue una de las desmochadas en 1457 por orden de Enrique IV. Posteriormente sufrió incendios en los siglos XVI y XIX a causa de las diversas contiendas que asolaron el País.

De planta rectangular consta de planta baja y dos alturas, con

Goikoetxea baserriaren sarrera
Acceso en caserío Goikoetxea

Andra Mariren Zeruratze eliza
Iglesia Santa María de la Asunción

Goiko iturriko estela
Estela de Goiko iturri

dorretxe zahar hori erraustua izan zen 1457. urtean Enrique IV.aren aginduz. Gero, XVI. eta XIX. mendeetan, zenbait sute jasan zituen Euskal Herrian izan ziren guduak zirela eta.
Oinplano errektangeluarra du eta hiru solairu (behekoa eta beste bi horren gainean), lau isurkiko estalkiak dituztenak. Berdindutako harlanduz eginiko murruen zati handi bat gordetzen du oraindik.
Joan den mendearen bukaeran eraberritua izan zen, oraingo sarrera nagusiaren gainean Murgiatarren armarria ageri delarik. Azken eraberritze-lanek alboan dituen zurezko begiratoki gotikoak, jatorrizko eskailera inperiala eta aurrean dituen lorategiak hartu zituzten.
Jauregiak artxibo historiko bat gordetzen du eta baita arras interesgarria den liburutegi bat ere.

Santiagoko ermita
Ermita de Santiago

SANTIAGO BASELIZA

Eraikuntza apal hori izen bereko mendiaren gailurrean dago kokaturik. Oinplano errektangeluarra du eta nabe bakarra, bertan dagoen absidea zuzena delarik. Harlangaitzez eraikita dago, ziurrenik. mendean, eta zenbait ezarkin ditu aurrean eta alboetan. Aurreko aldean, espadaina gisa errematatua eta kanpai bat duelarik, erdi-puntuko arkuz egindako sarrera zaharra dago. Oraintsu, eskubiko aldea eraberritu da eta Naturaren Aterpetxe-Eskola bertan jarri.
Barruan, XVII. mendeko erretablo sotil bat dago eta bertan San Sebastian, San Kristobal, Kristo eta Santiago agertzen dira, azken hori zaldi gainean eta eskuan ezpata duela. Antzina, Santiago erromesaren taila bikain bat zegoen, ziurrenik ere XIII. mendean alabastroz egina; gaur egun elizbarrutiko museoan dago irudi hori.

cubiertas a cuatro aguas. Conserva buena parte de los antiguos muros de sillería retundida.
Reformada a finales del siglo pasado, presenta sobre la actual puerta principal el escudo de Murgia. De esta última reforma son el cuerpo de miradores de madera de estilo gótico adosados en un lateral y la original escalinata imperial y jardines que le preceden.
Guarda un archivo histórico y una biblioteca de incalculable interés.

ERMITA DE SANTIAGO

Ubicada en la cima de la montaña homónima, se trata de una modesta construcción de planta rectangular, de nave única y abside de recto. Erigida en fábrica de mampostería probablemente el siglo XIII posee varios adosados en el frente y laterales. El frontal, rematado en espadaña y conteniendo una campana, oculta en su interior el antiguo acceso en arco de medio punto, habiéndose rehabilitado recientemente el lateral derecho como Albergue-Escuela de Naturaleza.
En el interior conseva un sencillo retablo del siglo XVIII que muestra imágenes de San Sebastián, San Cristobal, un Cristo y un Santiago a caballo blandiendo la espada. Antaño sobre el altar figuraba una magnífica talla de Santiago Peregrino, en alabastro, probablemente también del siglo XIII, hoy en día bajo custodia del museo diocesano.

CASA CONSISTORIAL

Espléndido edificio construido a comienzos del siglo XVIII. De grandes proporciones su estilo arquitectónico responde fehacientemente al típico de Casa Consistorial erigida en el País en esa época. Fábrica de sillería en fachada, planta baja porticada, en este caso mediante 5 arcos de medio punto soportados por 4 robustas columnas, con amplio zaguan que precede al hueco de acceso al inmueble. Plantas superiores con huecos de balcón y balconadas. Escudo municipal.

Plazaetxea baserria
Caserío Plazaetxea

UDALETXEA

Eraikuntza nabarmen hori XVIII. mendearen hasieran egin zen. Oso handia da, Euskal Herrian garai hartan eraiki ziren udaletxeen arkitektura tankerakoa. Fatxada nagusia harlanduz eglna dago eta beheko solairuan erdi-puntuko 5 arku daude, 4 zutabetan oinarrituta; halaber, behebarru zabala dago etxearen sarreraren aurrean. Goiko solairuek balkoletarako hutsuneak eta balkoiak dituzte. Udal armarria.

Ergobiko zubia
Puente de Ergobia

NOBLEZA

Gurutzeta auzoan, erriberan, dago kokaturik eta Gipuzkoan egon ziren lehenetarikoa da etxe hori. Aldaketa handiak jasan dituen arren, harearriz landutako armarri txiki bat du fatxada naguslan. Bertan, pelikano bat ageri da, bularrai mokoka ari zaiola, jaurtltako odolaz hiru txitoak elikatzen ari dena.

PLAZAETXEA

Santiagomendi auzoan kokatutako baserri-etxea. Hori izan zen udaletxe zaharra. Aurrealdean erdi-puntuko arku bi ditu, behebarru zabal baten atari gisa, eta horlen gainean armarri bat ageri da, zirladun ertzatu batez inguratua.

GOIKOETXEA

Santiago auzoan dago kokaturik, izen bereko baselizara daraman bidearen ondoan.
Asaba-etxe zahar horrek, erdl-puntuko sarrera dobelatua du, eta JHS anagrama eta Maltako gurutze bat klabean zizelatuak. Bertatik gertu, gar txikiko kare-labe bat dago, oraindik nahiko ongi gordeta dagoena.

BORTANEA

Goikoetxeatik hurbil, Bortanea baserriak, berreraikia izan den arren, Erdi Aroko tankerako fatxada du atzealdean. Erdipuntuko sarrera dobelatua du eta bi leiho konopial bikoitz, desmuntatutako mainel eta guzti.

NOBLEZA

Situada en el barrio de Gurutzeta, en la Ribera, consta como una de las primeras casas pobladoras de Gipuzkoa. Habiendo sufrido numerosas reformas, conserva sobre la fachada principal actual un pequeño escudo labrado en piedra arenisca, en el que figura un pelícano picándose el pecho, alimentando con la sangre vertida a sus tres polluelos.

PLAZAETXEA

Casa-caserío ubicada en el barrio de Santiagomendi. Antigua casa consistorial conserva en su frente dos arcadas en medio punto que anteceden un amplio zaguán, conservando sobre éstos un escudo de armas enmarcado por unas borduras con veneras.

GOIKOETXEA

En el barrio de Santiago, junto al camino que asciende hacia la ermita del mismo nombre.
Antigua casa solar, conserva un acceso dovelado en arco de medio punto con el anagrama JHS y una cruz de Malta esculpidas en la clave.
Próxima se localiza la estructura de un horno calero del tipo de llama corta, en un aceptable estado de conservación.

BORTANEA

Inmediato a Goikoetxea, el caserío Bortanea, aunque reconstruído en gran parte, conserva su fachada posterior de traza medieval, conteniendo un acceso dovelado en arco de medio punto y dos huecos de ventanas conopiales dobles, con el parteluz desmontado.

Murgia jauregia
Palacio de Murgia

PUENTE DE ERGOBIA

Ubicado en el histórico vado del mismo nombre, por el que transcurría la Calzada Real que comunicaba Castilla con Francia, fue el primero construído en piedra sobre el cauce del Urumea (s. XVIII), sus-

ERGOBIAKO ZUBIA

Ergobiako ibi historikoan dago kokaturik, bertatik igarotzen zen Gaztela eta Frantzia lotzen zituen Errepidea. Urumea ibaiaren gainean harriz egindako lehen zubia izan zen hori, leku horretan bertan antzina zegoen zurezko zubi baten ordez jarria.
Kare harri landuz eginda dago eta beheratutako erdi-puntuko hiru arku ditu, zubi-bular indartsuak ditu kontrakorrontean eta uretan behera.
Behinolako tankera eta itxura sendoa mantentzen ditu gaur egun, aldaketa eta gehiketa ugari egin zaizkion arren.

TXORITOKI ETAKO GAZTELUA

Txoritokieta mendian, herriaren ipar-ekialdean, Errenteriako mugan, kokatutako guda-injeniaritza eta arkitekturaren aparteko lana dugu.
Joan den mendearen bukaeran eraikia, harri-bizian landua izan zen eta harlanduz bukatua. Ipar-mendebaldean dagoen San Markos gazteluaren hegoaldeko sahietsa defendatu asmoz egin zuten, mugako defentsarako saila indartzeko.
Egundaino jatorrizko hainbat elementu gordetzen ditu, hala nola, lezioiak, murruartekak, gordelekuak, lubetak... eta abar.

INTERES HISTORIKO ETA ETNOGRAFIKOKO BESTELAKO ELEMENTU BATZUK

Interes historikoa edo eta etnografikoa duten beste zenbait elementu dira Zabale eta Alorre baserrietako teilatuen gai-nean dauden gailur-gurutzeak. Baserri horiek Santiago auzoan eta baselizara doan bidearen alboan, Bortanea bai-no apur bat aurrerago, daude hurrenik-hurren. Halaber, interesgarria da Donmigelenea etxearen aurrean, Foruen Plazaren ondoan, dagoen hilarri diskoideoa.

Txoritokietako gotorlekua
Fuerte de Txoritokieta

tituyendo a otro de madera que existía desde antaño en el lugar.
Magnífica obra de sillería caliza construida mediante tres arcos trazados en medio punto rebajado, con poderosos tajamares contracorriente y aguas abajo.
Hoy en día a pesar de las numerosas reformas y añadidos conserva su estilo y la robusted de su aspecto.

FUERTE DE TXORITOKIETA

Relevante obra de ingeniería y arquitectura militar ubicada en lo alto del monte homónimo, situado en el extremo nororiental del municipio, en la muga con Errenteria.
Construído a finales del siglo pasado, es una gran obra excavada en roca viva y ejecutada en sillería, diseñada para proteger el flanco meridional del fuerte de San Marcos, situado en las proximidades, al NE., como parte del conjunto defensivo de la frontera.
Conserva aún hoy en día buena parte de sus elementos originales, tales como fosos, muros aspillerados, parapetos, terraplenes, ...

OTROS ELEMENTOS DE INTERES HISTORICO ETNOGRAFICO

Otros elementos de interés histórico etnográfico son las cruces de cumbrera que pueden observarse sobre los tejados de los caseríos Zabale y Alorre, situados en el propio barrio de Santiago y junto al camino hacia la ermita poco más adelante de Bortanea, respectivamente.
Asimismo resulta de interés la estela funeraria discoidea ubicada frente a la casa Donmigelenea, junto a la Plaza de los Fueros.

Bortanea baserriko lehio konopialak
Ventanas conopiales en caserío Bortanea

Argindegi zahar baserria
Caserío Argindegi zahar

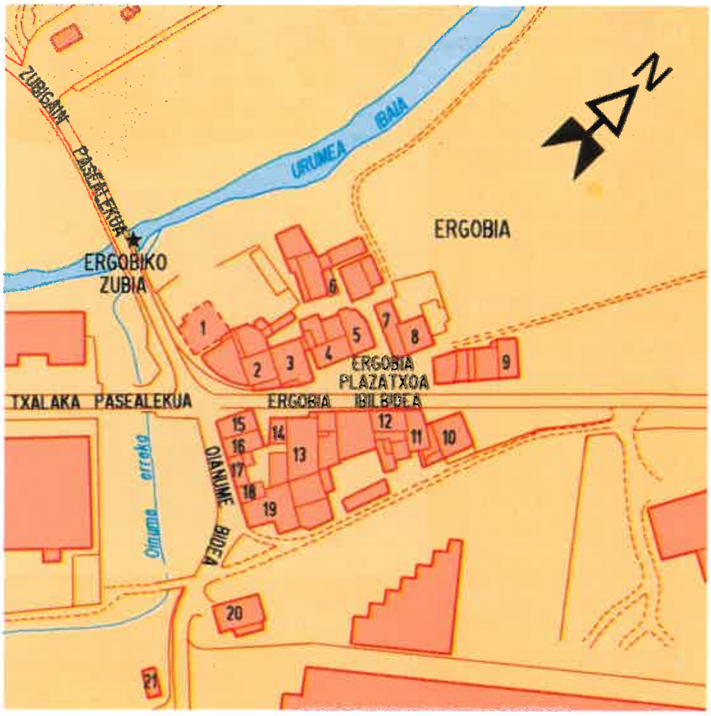
Bortanea baserria
Caserío Bortanea

SANTIAGO

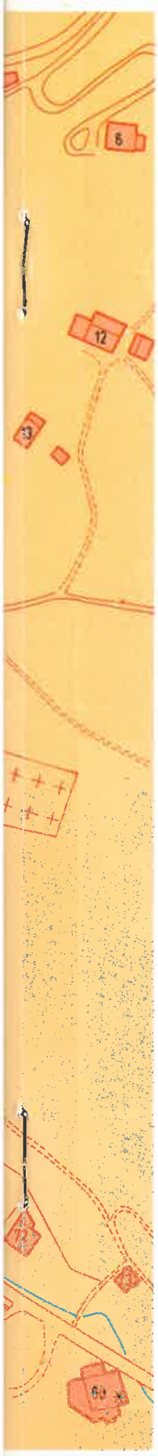
Kamio	1	Baztanenea	11
Palanka	2	Etxeaundi	12
Gurea	3	Arrozpide (Arrazpi)	13
Etxeberria	4	Iriarte (Antzanea)	14
Plazaetxea	5	Ibarramusenea	15
Urzallategi	6	Zabalea Berri	16
Martzilea (Txarpañanea)	7	Zabalea	17
Mendikoaga	8	Bostirieta Txiki (Antzanea)	18
Illegorrinea	9	Bostirieta (Bustita)	19
Beitzaga	10	Martikunea (Frailenea)	20

ERGOBIA

Zubimusu (Tafallanea)	1	Paskualenea (Eugenionea)	12
Iriberri	2	Etxeaundi (Posta)	13
Errekalde Berri	3	Otaño	14
Eprepa	4	Crabelin	15
Tximela	5	Otaño	16
Erreroanea (Kastaño Berril)	6	Jesusenea	17
Dendarienea	7	Troia	18
Bortonea	8	Pagoaga	19
Joankitenea	9	Pagoaga Berri	20
Bidealde	10	Troia Zahar	21
Letenea	11		



BIDEBITARTE
LANTEGIALDEA
DONOSTIA IBILBIDEA
PORTUTXO
MARKESMENDI
PELOTARI KALEA
ERREKATXO KALEA
ERREKATXO PLAZA
MIRGIERROTA BIDEA
GALTZAUR KALEA
TXORITOKIETA BIDEA
TOMAS ALBA KALEA
N. ALMANDOZ PLAZA
KALE NAGUSIA
APEZTEGI
IGERAIN
erreka
MAZKARRENE ERROTA
FORUEN PLAZA
BAZTANENEA
ZEHARRA
SANTIAGO
Goikoiturri
Mazkarrene
JOSEBA BARANDIARAN PLAZA
SAGARDO PLAZA
GALTZAUR
Galtzaur erreka
ARANIBAR
PARRALDE BIDEA
SANTIAGO ZEHARRA
ERREKALDE
Z



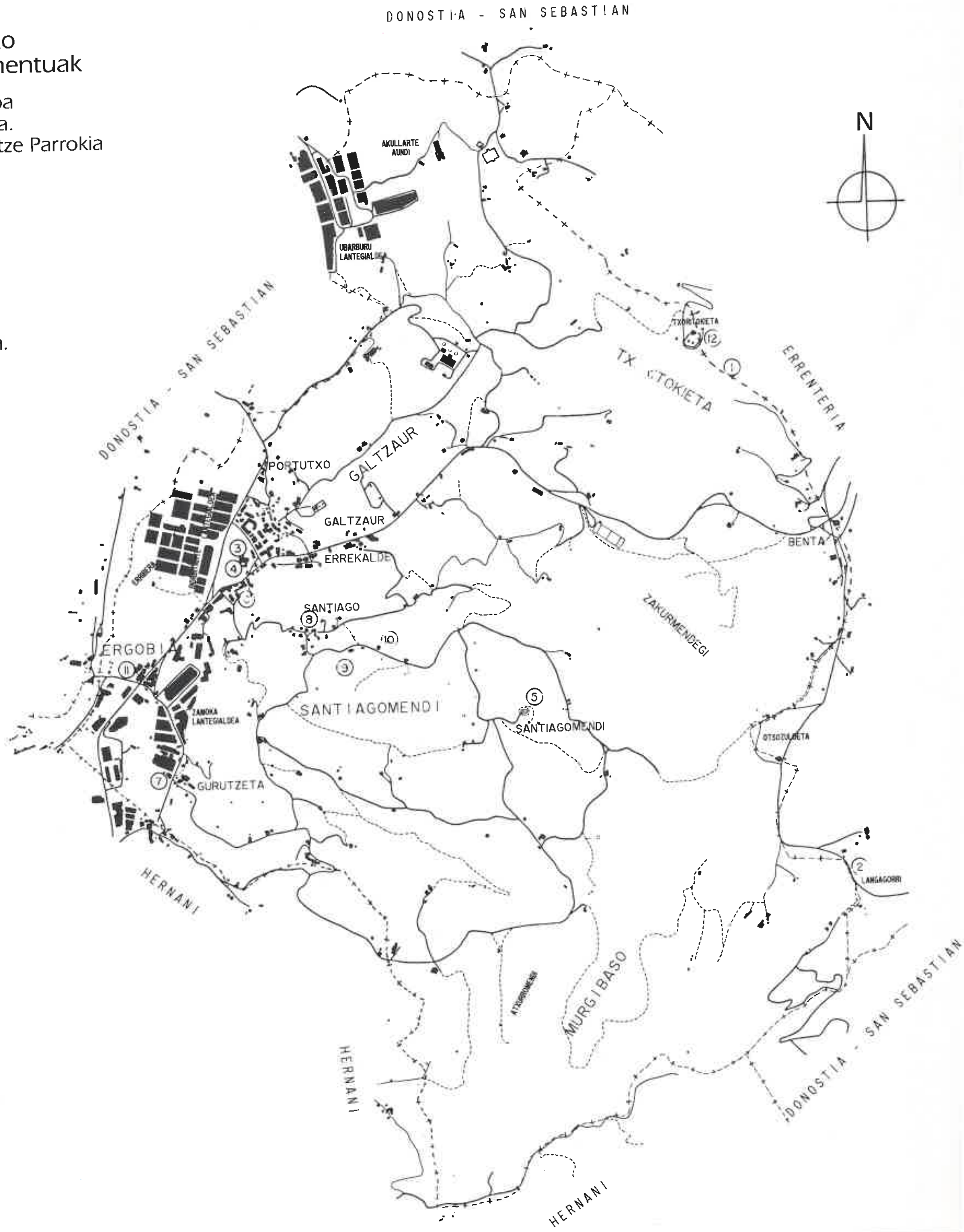
HERRIGUNEA

Udaletxea	1
Txalaka behea	2
Portutxo	3
Nekane enea	4
Portutxo berri	5
Aldape	6
Korito	7
Lizeaga	8
Arrietanea	9
Murgierrota	10
Gaztañaga	11
Etxabe	12
Etxankoenea	13
Eguzki Alde	14
Villa Asun	15
Garcia enea	16
Juanita enea	17
Nere chocoa	18
Pilartxonea	19
Etxe Alai	20
Juanitonea	21
Txiki Alai	22
Emeterionea	23
Adur	24
Mendiola	25
Andre Mariaren Zeruratze Parrokia	26
Murgia jauregia	27
Elizondo	28
Maipu	29
Elizpe	30
Eguzkilore	31
Jauregi	32
Emeterionea (Buenabista)	33
Bentaberri	34
Bentatxo	35
Laubideeta	36
Artolanea (Artola berri)	37
Arantzazuko Ama Ikastola	38
Joxebeltzanea	39
Mirasol enea	40
Albertonea	41
Almandozenea	42
Umako	43
Albaiteroanea	44
Seroranea	45
Migelbeltzanea	46
Gure Naia	47
Arruabarrena	48
Lexonea	49
Arakiñanea	50
Bikarioanea	51
Regina Apostolorum Ikastetxea	52
Donmigelenea	53
Sakristauanea	54
Markesanea	55
Goñinea zahar	56
Goñinea berri	57
Apeztegi berri	58
Minanea (Murgiondo)	59
Dendarienea (Santosenea)	60
Zamora zahar (Samoa zahar)	61
Zamora berri (Samoa berri)	62
Mariadominganea	63
Gizarte Kultur Etxea	64
Manuel enea	65
Larganea	66
Gaztelu berri	67
Polleruanea	68
Putxutxo (Putzuetatxo)	69
Tolare berri	70
Joxemarinea	71
Eder Bide	72
Kortadinea	73
Errekalde	74
Errekalde berri (Egiluze)	75
Argindegi berri	76
Argindegi zahar	77
Etxetxiki	78
Errekalde zahar	79
Lizardi	80
Arrigain	81
Arkubide	82
Palanka	83
Kamio	84
Gurea	85

Lizardi baserria
Caserío Lizardi

Interes historiko artistiko eta etnografikoko elementuak

1. Txoritokietako monolitoa
2. Langagorriko monolitoa.
3. Andra Marlaren Zeruratze Parrokia
4. Murgia jauregia.
5. Santiago baseliza.
6. Udaletxea.
7. Nobleza etxea.
8. Plazaetxea baserria.
9. Goikoetxea baserria.
10. Bortanea baserria.
11. Ergobiako zubia.
12. Txoritokietako gaztelua.



S.A.L. Eraiketak

URBANIZACIONES - CONSTRUCCION EN GENERAL

Miracruz, 19, 2.º dcha. - Tel. 29 21 02 - Fax 29 37 96
20001 SAN SEBASTIAN

MOBILIARIO DE COCINA

DANABAL

JOSE LUIS NAVARRO

Muebles de Cocina - Puertas para armarios de Cocina
Módulos de armarios en Bricolage
Encimeras - Electrodomésticos - Armarios Baño
Armarios empotrados

Donosti Ibilbidea, 90 - Pol. Industrial 26
Tels. 55 36 13 (Talleres) – 28 89 19 (Domicilio)
20115 ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)

GURUTZETA

SAGARDO NATURALA

SIDRA NATURAL

ELABORADA POR JOSE GOÑI URREAGA
ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)

Casa GURUTZETA
Oialume, 59
Tel. 55 22 42
20115 ASTIGARRAGA

Sagardoa

Klimak eta bertako lurraren ezaugarriak lagunduta, eta halaber, sagardoa egiteko lehengaia izateaz gain, sagarra gizakiek eta abereek jateko ona delako, lurralde honetan sagastiak ugaldu ziren.
Lurralde honetan sagarra lantzen zelako lehen berria 1104.ekoa dugu, urte horretan Sancho Handiak emaitza bat egin bait zion Iruineako Katedralari.
Behinola, ia baserri guztiek zuten beren sagastia, eta gehienek sagardoa egiteko trujela ere bai, familiakoek kontsumitzeko adina sagardo izaten zutelarik. Bestalde, sagardotegietara joatea eta sagardoa hartzea bizimodu tradizionalaren alderdi bihurtu zen; udalerrian indar asko hartu zuen ohitura horrek. Mende honen erdialdean, merkatuan edari berriak sartu ahala eta baserriak arian-arian utzi ahala, sagardoa egiteari eta edateari utzi zitzaion.
Gaur egun, sagardogintzak, tradizioaren eta industriaren erdiko bidean dagoela, itzelezko gorakada izan du, azken urteotan sagardotegietara joateak izan duen arrakasta izugarria dela eta. Hala ere, bertako sagarrak gutxi izaki, lehengaia kanpotik ekarri beharra dago, hala nola, Asturiasetik, Galiziatik, eta Normandiatik, besteak beste. Horretaz gain, birlandapen ugari egin dira arazo hori konpontzeko.
Sagardoa egiteko erabiltzen diren prozedurek jasandako hobekuntzaren ondorioz, kalitatea hobetu ahal izan da eta produktu berriak atera, hala nola, ozpina, sagardoza eta beste pattar batzuk, guztiak merkatuan onarpen zabala izan dutenak, izan ere.

La Sidra

El clima, las condiciones del terreno, su aptitud como alimento humano y ganadero además de como base para elaboración de sidra, determinaron la abundancia de manzanales en este territorio.
La primera noticia documental sobre su cultivo en esta zona se encuentra en la donación que hizo en 1104 Sancho el Mayor a la Catedral de Pamplona.
Antaño prácticamente todos los caseríos tenían su manzanal y en su gran mayoría el correspondiente lagar para obtener sidra, autoabasteciendo el consumo familiar. Por otro lado, su consumo en lugares públicos, llamados sidrerías, llegó a ser una faceta más del modo de vida tradicional, ocupando un puesto de primera magnitud en el Municipio. A mediados del presente siglo, la irrupción en el mercado de nuevas bebidas y el paulatino abandono del caserío original entre otros factores la decadencia de su elaboración y consumo.
Hoy en día la actividad sidrera, a medio camino entre lo tradicional y lo industrial se encuentra en plena fase de expandión ante la enorme y floreciente popularidad que ha adquirido la asistencia a los establecimientos en que se elabora, si bien gran parte de la materia prima, ante la escasez de manzana autóctona, se importa de Asturias, Galicia, Normandía, etc., habiéndose iniciado no obstante abundantes replantaciones.
La modernización de los procesos de elaboración empleados ha supuesto el aumento de la calidad y la diversificación de sus derivados tales como vinagres, sagardoz y otros licores, de amplia aceptación en el mercado.

Sagarrak
Manzanas

Sagardotegia / Sidrería

Jaiak

Fiestas

Ididema
Arrastre de piedra con bueyes

Aingura jasotzaileak
Levantamiento de yunque

Astigarragatarrek uztailaren 24etik 27ra bitartean ospatzen dituzte beren festa nagusiak Santiago Apostoluaren omenez, eta abuztuaren 16an San Rokeren omenez. Jaietan izaten diren ekintzak mota askotakoak dira, baina kirol-ekintzak nagusitzen dira oro har, herri-kirolak batez ere.
Abuztuaren 22tik 25era bitartean Ergobiako jaiak ospatzen dira. Bertan ere ekintza ugari izaten dira, hala nola, herrikirolak, kalejirak, e.a.
Maiatzaren 15ean, San Isidro nekazariaren eguna denez, Bentetako auzoan erromeria bat egiten dute herritarrek, prozesio eta guzti. Horretaz gain, herri-kirolak ere izaten dira, eta baita pilota partiduak eta musika ere.
Apirilaren 25ean, elkarte Luso-Euskaldunak Portugaleko Krabelinen iraultza ospatzen du, horretarako jai alai eta oztetsu bat antolatzen duelarik.

Astigarraga celebra sus fiestas patronales del 24 al 27 de julio en honor del Apóstol Santiago y el 16 de agosto, festividad de San Roque. Con tal motivo se organizan múltiples actividades de todo tipo, destacando entre otras, las deportivas y las de deporte rural en particular.
Los días 22 al 25 de agosto se celebran las fiestas del barrio de Ergobia, con gran profusión de actos que engloban deporte rural, calejiras populares, etc.
El día 15 de mayo, bajo la advocación de San Isidro Labrador se celebra en el Barrio de Bentas una concurrida romería popular, procesión incluida, que se completa con animadas competiciones de deporte rural, partidos de pelota y música.
La Asociación Luso-Euskalduna celebra el día 25 de abril la fiesta de la Revolución de los Claveles Portuguesa, organizando una animada y concurrida fiesta popular.

Sotakira

Santiagorako bidea Astigarragan

Denok dakigu Erdi Aroko gertakizunik garrantzitsuenetariko bat Santiago gurtzea eta Konpostelako bere hilobira erromes joatea izan zirela, Frantzitik penintsularen ifarraldea zeharkatzen zuten hainbat bide jarraituz.
Aintzinetik, Astigarragak Apostoluarenganako debozio kreditatua azaldu du. Gipuzkoako ibilbide jakobiarrean duen kokapenagatik ezezik, Santiagomendiren tontorrean eraikiriko izen bereko ermitarengatik ere.
Basilika horren eraiketak, garai hartako biztanleen konfusio zoriontsuan du jatorria, zeren eta, mendi horretan aurkituriko belemnite (erromes-kuskua) fosilen presentzia nabaria, apostoluaren igarotze-arrastotzat hartu bait zuten, bai berorren zeregin apostolikoei, eta bai heriotza osteko agerpenei zegozkionak ere.
Historialari ugarik harridura azaldu zuten mirari honen aurrean; Lope de Isasti jaunaren "Compendio Historial de Guipúzcoa" (1625) obra aipa daiteke adibide gisa:
"Es otra excelencia de Guipúzcoa, que el Apóstol Santiago venido a España predicó en Cantabria en el año treinta y ocho de Cristo... Fúndase D. Mauro en las insignias que se hallan en la sierra de Astigarraga...".
Ermitaren eraiketa zela eta, eta bestalde, pelegrinoek fenomeno horien ezagumendua zutela eta, Astigarraga, Apostoluarenganako kultuaren lekurik esanguratsuenetariko bat bihurtu zen Gipuzkoako lurraldeetan.
Ermita, oinplano errektangeluarra, nabe eta abside zuzeneko eraiketa xumea da: hormak harlangaitzezkoak dira, kontrahormez (ba liteke hondar zaharrenak izatea) eta bao urriez horniturik daudelarik.
Seguraski XIII. mendekoak diren zenbait atxekidura azaltzen ditu, aurre-aldeko atrio itxia eratuz, beronek puntu erdiko arkuaren sarrera zaharra estali duelarik.
Barru-aldean, Joanes de Azaldeguiren XVIII. mendeko erretablo diskretuak, Donostiaren, San Kristobal (ibiltarien babestailea), Kristo baten eta zaldiz ezpata eraginez doan Santiago "mairu-akatzailearen" imajinak azaldu ditu, Udal-Kontzejuaren aintzineko zigiluaren antzekoa izanik. Mendeetan zehar, alabastro-irudi zoragarria (gaur egun Elizbarruti Museoaren zaingopean), aldare nagusian kokatuta egon zen; ba liteke XIII. mendekoa izatea, berorretan Apostolua pelegrino gisa azaldu zen, makulu, zorro eta erromes-maskorra,... etabar dituelarik.

Santiago Erromes. XIII. M.
Santiago Peregrino s. XIII

El camino de Santiago en Astigarraga

De todos es conocido que uno de los fenómenos más relevantes de la Edad Media fue el culto a Santiago y la peregrinación a su tumba en Compostela, siguiendo los varios caminos que desde Francia atravesaban la zona norte de la península.
Astigarraga mantiene desde antiguo una acreditada devoción por el Apóstol, no sólo por su ubicación en la ruta jacobea guipuzcoana, sino por la presencia de la ermita de Santiago en la cima de la montaña a la que dió nombre.
La erección de esta basílica tuvo su origen en una feliz confusión de aquellas gentes, que tomaron la abundante presencia en el monte de fósiles "Belemnites" (con forma de bastón) y "Pecten aequivalvis" (o "concha de peregrinos"), como indicio del paso del Apóstol, bien en sus quehaceres apostólicos, bien en sus apariciones después de su muerte.
Muchos historiadores mostraron su asombro ante tal maravilla; es el caso de Lope de Isasti en su "Compendio Historial de Guipúzcoa" (1625):..."Es otra excelencia de Guipúzcoa, que el Apóstol Santiago venido a España predicó en Cantabria en el año 38 de Cristo... Fúndase D. Mauro en las insignias que se hallan en la sierra de Astigarraga...".
Con la construcción de la ermita y el conocimiento de los peregrinos de estos fenómenos, Astigarraga se fue convirtiendo en uno de los lugares más relevantes del culto al Apóstol en tierras guipuzcoanas.
La ermita es una sencilla construcción de planta rectangular, de una nave y ábside recto. Sus muros son de mampostería, con contrafuertes (quizás sus restos más antiguos) y escasos vanos. Seguramente del s.XIII, posee varios adosados, formando el frontal un atrio cerrado que oculta la antigua entrada en arco de medio punto.
En el interior, un muy discreto retablo del s.XVIII de Joanes de Azaldegui, contiene las imágenes de San Sebastián, San Cristobal (protector de caminantes), un Cristo y un Santiago "matamoros" a caballo blandiendo una espada, semejante al antiguo sello municipal. Durante siglos estuvo colocada en el altar mayor -hoy bajo la custodia del Museo Diocesano- una magnífica figura de alabastro, quizás del s.XIII, representando al Apóstol, esta vez como peregrino, con su bastón, zurrón, concha, etc.

Rafa Garaikoetxea

DENTISTA

Colegiado n.º 415

Kale Nagusia, 31 - Tel. 33 00 89
ASTIGARRAGA

EMBALAJE FLEXIBLE
- Sectores alimenticio, higiénico, sanitario y otros
- Blondas y Rodales parafinados

MATERIALES
- Celofán, Polipropileno, P.V.C., otros plásticos
- Papeles: Opalinas, Celulosas, Estucados, etc.
- Siliconados, Parafinados y Soldables
- Papeles timbrados para el comercio

manisgraf s.a.l.

Oialume bidea, 23 - Polígono Livascon - Tel. (943) 55 53 02 - Fax (943) 55 54 75
20115 ERGOBIA - SAN SEBASTIAN

EROSLE

TXINDOKI

Tomás Alba, 11 - Tel. 55 65 19 - **ASTIGARRAGA**

CONSTRUCCIONES
ERGA, S.L.

- **URBANIZACIONES**
- **OBRAS PUBLICAS**
- **CONSTRUCCION DE PABELLONES INDUSTRIALES**

Secundino Esnaola, 19, 1.º - Tels. 28 43 99 - 28 41 43 - Fax 28 19 22
20001 SAN SEBASTIAN

REVESTIMIENTOS EN PINTURA EPOXI

Taller auxiliar, especializado en manipulación de chapa y tubo, con instalación de *PINTURA EPOXI y POLIESTER.*
Se ofrece para realizar trabajos de subcontratación: Fabricación, revestimientos en *PINTURA EPOXI y POLIESTER.* Incluido embalado del producto terminado.

BAIKOR S.A.

Pº de la Sidra, 86
Tels. (943) 55 79 12 - 55 79 16
Fax (943) 33 17 15

20115 ASTIGARRAGA
(Guipúzcoa)

ceyma, s.l.
CONSTRUCCIONES

ESTRUCTURAS DE HORMIGON ARMADO
URBANIZACIONES
SANEAMIENTOS
ABASTECIMIENTOS DE AGUA
PAVIMENTACIONES
ALBAÑILERIA, ETC.

Pº Txalaka, 4 - Barrio Ergobia
Tel. y Fax 55 06 99

20115 ASTIGARRAGA
(Guipúzcoa)

Muebles-Decoración
REOYO

CUADROS - DORMITORIOS - LAMPARAS
LIBRERIAS - TAQUILLONES - TRESILLOS
MUEBLES BAÑO Y DE COCINA

Travesía Santiago, n.º 2 - Tel. (943) 55 09 08 - Fax (943) 55 27 22
20115 ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)

Interes zerbitzuak / Servicios de interés

UDALETXEA / AYUNTAMIENTO

Bulego Nagusiak / Oficinas Generales
Foruen Plaza, 13 - Tel. 33 07 07 - Fax 33 03 50
– Alkatetza / Alcaldía
– Idazkaritza / Secretaría
– Artekaritza / Intervención
– Errolda-informazioa / Registro-información
– Bilketa eta Diruzaintza / Recaudación y tesorería
– Hirigintza / Urbanismo
– Lanak eta Zerbitzuak / Obras y servicios
– Udaltzaingoa / Policía Municipal - Tel. 33 13 31

EPAITEGIA/JUZGADO

Foruen Plaza, 13 - Tel. 33 07 07

GIZARTE KULTUR ETXEA / CASA SOCIO-CULTURAL

Kale Nagusia, 48
– Udal liburutegia / Biblioteca Municipal - Tel. 33 11 92
– Gizarte-laguntzailea / Asistente social - Tel. 33 10 67
– Zaharren egoitza / Hogar del jubilado - Tel. 55 51 23
– Objekzio eta intsumisió zerbitzua / Servicio de objeción e insumisión - Tel. 33 11 92
– Kafetegia / Cafetería - Tel. 33 13 17

KIROL-INSTALAZIOAK / INSTALACIONES DEPORTIVAS

Udal-Frontoia / Frontón Municipal
Foruen Plaza
Zarkurmendegi Futbol-Zelaia / Campo de Fútbol Zakurmendegi
Iparralde bidea, z/g - Tel. 33 23 95
Auzolan Frontoia / Frontón Auzolan
Bentetako auzoa/B° Bentas
Santiagomendiko Udal-Aterpetxea / Albergue Municipal de Santiagomendi
Santio Zeharra, z/g - Tels. 33 11 92 - 55 67 27
Santiagomendi ingurugiroaren Hezkuntza Zentroa / Centro Educativo del Medio Ambiente Santiagomendi
Santio Zeharra, z/g - Tels. 33 11 92 - 55 67 27

BESTELAKO ZERBITZUAK/OTROS SERVICIOS

Kontsumitzaileen Informaziorako Udal-Bulegoa (KIUB) / Oficina Municipal de Información al Consumidor (OMIC)
Kale Nagusia, 6 bajo. HERNANI - Tel. 55 26 10

Postetxea / Oficina de Correos
Kale Nagusia, 14 bajo - Tel. 33 01 57
Taxien Geltokia / Parada Taxi
Joseba Barandiaran Plaza - Tel. 55 75 62
Autobusak / Línea Regular de Autobuses
Tel. 45 07 50

OSASUNGINTZA/SANIDAD

Anbulategia / Ambulatorio
Kale Nagusia, 21 bajo - Tel. 55 75 58
Farmazia Zerbitzua / Servicio Farmacia
Kale Nagusia, 21 bajo - Tel. 55 03 27

Gizarte Kultur Etxea
Centro Socio-Cultural Gizarte

ERLIJIO-ERAKUNDEAK ETA ZERBITZUAK / SERVICIOS E INSTITUCIONES RELIGIOSAS

Andra Mariaren Zeruratze Parrokia / Parroquia de Sta. María de la Asunción
Kale Nagusia, z/g - Tel. 33 05 54
Landatar Kanonigak / Religiosas Canónigas de San Agustín
Agiñeta bidea, z/g - Tels. 55 11 97 - 55 29 35

ESTALKI pack s.l.

PLASTICO DE BURBUJAS
ESPUMA DE POLIETILENO EXP.
CAJAS DE CARTON • MALLAS
FLEJE • FILM ESTIRABLE
GRAPAS • CINTAS ADHESIVAS, ETC.

Pol. Ind. Bidebitarte
Avda. Donosti, 120
Parcela 6 - Nave 11
Tels. (943) 55 66 69-33 13 59
Fax (943) 55 67 85
20115 ASTIGARRAGA

ALVECON GUIPUZCOA S.L.

Alquiler y venta de máquinas y herramientas para la construcción

Trav. Zamoka, 36 - Ergobia Pol. 26
Tel. 55 75 55 - Fax 33 15 01
20115 ASTIGARRAGA

Vinos
Licores y Sidras
MIKELENA
Especialistas en Coctelería
SIDRAS ZAPIAIN
PATXARAN OLATZ
CAVA PORTABELLA

Tomás Alba, 11
(Junto a Erosle)
ASTIGARRAGA

Tel. & Fax 33 13 28
Particular 55 51 20
Móvil 908 67 13 83

Vascongada de Drogas ®

ALMACEN • MAYORISTA • IMPORTADOR
ACIDOS - ALCOHOLES - DISOLVENTES - DROGAS
PRODUCTOS QUIMICOS - PRODUCTOS PUROS
REACTIVOS ANALISIS

Donostia Ibilbidea, 86 - Parcela 35 - Apartado, 30 - Tels. 55 68 50 - 55 68 54
20115 ASTIGARRAGA (Gipuzkoa)

BEIZAMA

☆☆ PENTSIOA

TABERNA JATETXEA

☎ (943) 55 00 42 • ERGOBIA • 20115 - Astigarraga

Sozietateak eta kultur eta jolas elkarteak / Sociedades y asociaciones culturales y recreativas

SOZIETATEAK/SOCIEDADES

Gure Izarra
Norberto Almandoz Plaza, 1 behea - Tel. 55 10 11
Zipotza Elkartea
Tomás Alba Kalea, 11 behea - Tel. 55 79 63
Alkartetxea
Joaquin Maiz Kalea, 1 behea - Tel. 55 64 08

ELKARTEAK/ASOCIACIONES

Aek
Gizarte Kultur Etxea. Kale Nagusia, 48 - Tel. 55 05 83
Astigar
Mirasol etxea, behea / Casa Mirasol, bajo - Tel. 55 42 43
Astilur
Gizarte Kultur Etxea. Kale Nagusia, 48 - Tel. 55 60 28
– Ikerkuntza etnografikoa / Investigación etnográfica
Auzolan
Bentetako auzoa / Bº Bentas - Tels. 52 43 96 - 52 42 90
Dantza Taldea
Gizarte Kultur Etxea. Kale Nagusia, 48 - Tel. 33 11 92
Elkarte Luso-Euskalduna / Asociación Luso-Euskalduna
Errekatxo Kalea, 17 behea - Tel. 55 25 56
Herri Kirol Batzordea
Tels. 46 82 90 - 55 65 95
Irrintzi Irratia
Gizarte Kultur Etxea. Kale Nagusia, 48 - Tel. 55 68 34
Maripurtzil
Gizarte Kultur Etxea. Kale Nagusia, 48 - Tel. 55 47 08
Motelak T.E.
Pº Arrobitxulo, 1 - Tel. 55 60 20
Mundarro Elkartea
Tels. 55 00 42 - 55 18 07
Txepetxa
Gizarte Kultur Etxea. Kale Nagusia, 48 - Tel. 55 43 60
Txistu Taldea
Gizarte Kultur Etxea. Kale Nagusia, 48 - Tel. 33 11 92
Xaguxar
Gizarte Kultur Etxea. Kale Nagusia, 48 - Tel. 33 11 92
Zaharren Elkartea / Asociación de Jubilados
Gizarte Kultur Etxea. Kale Nagusia, 48 - Tel. 55 51 23
Zuhaitz Taldea
Gizarte Kultur Etxea. Kale Nagusia, 48 - Tel. 55 11 60

IKASTETXEAK/CENTROS EDUCATIVOS

Arantzazuko Ama Ikastola
Santiago Zeharra, 8 - Tels. 47 02 35 - 55 03 73

BESTELAKO IKASTETXE KONTZERTATUAK / OTROS CENTROS EDUCATIVOS CONCERTADOS

Drogomenpetasunari Aurrehartzeko Zerbitzua / Servicio de Prevención de las Drogodependencias
Osasun eta Gizarte Ongizatearen Udal-Patronatua. HERNANI / Patronato Municipal de Salud y Bienestar Social. HERNANI
Helduen Hezkuntza Iraunkorra (HHI) / Educación Permanente de Adultos (EPA)
Larramendi, 11. HERNANI - Tel. 55 31 62
Informatika-Zentrua (IMI) / Centro de Informática (IMI)
Larramendi, 11. HERNANI - Tel. 55 10 00
Lanbide Hastapenerako Tailerretan Parte Hartzea / Participación en los Talleres de Iniciación Profesional
Osasun eta Gizarte Ongizatearen Udal-Patronatua. HERNANI / Patronato Municipal de Salud y Bienestar Social. HERNANI

Bibliografia / Bibliografía

- **GIZARTE ETA KULTUR BALIABIDEEN GIDA / GUIA DE RECURSOS SOCIOCULTURALES**
  Astigarragako Udala. 1990

- **ASTIGARRAGA. LEHENGO SUSTRAITIK-GAURKO HERRIA / ASTIGARRAGA. ANEXION-DESANEXION**
  Ikerka Taldea. 1990

- **ASTIGARRAGAKO GIDALIBURUA (NATURA ETA GIZA LORRATZA) GUIA DE ASTIGARRAGA (NATURALEZA Y HUELLA HUMANA)**
  Aranzadi Zientzi Elkartea. 1990

- **ASTIGARRAGAKO KALE, PLAZA ETA BIDEEN IZENDEGIA**
  Astigarragako Udala. 1990

ARALDI

AZTERKETA ELKARTEA
SOCIEDAD DE ESTUDIOS

Paseo Donostia, 90, 1º
Tel. (943) 33 07 27 – Fax (943) 33 25 86
20115 ASTIGARRAGA

ura exclusivas S.L.
Distribuidor / Banatzaile

PRODUCTOS de LIMPIEZA e HIGIENE INDUSTRIAL
(MÖLNLYCKE - LEVER - VECTOR - GIP. QUIMICA)

Donostia Ibilbidea, 32 - Pol. 26
Tel. (943) 33 14 56 – Fax (943) 33 14 53
20115 ASTIGARRAGA
(Gipuzkoa)

LIMPIEZAS galaxia S. L.

LIMPIEZAS GENERALES - MANTENIMIENTO DE LOCALES COMERCIALES OFICINAS, FABRICAS, COLEGIOS, ETC. - ABRILLANTADO DE TERRAZOS Y SUELOS - LIMPIEZA DE CRISTALES - LAVADOS DE MOQUETAS CON SISTEMAS DE INYECCION - LIMPIEZA DE PORTALES

Calzada de Eguia, 8 bajo
Tels. (943) 28 92 22 - 28 92 06
SAN SEBASTIAN (Donostia)

Hierros "LABO" S. L.

Pol. Ind. 26 (Parcela, 28)
Tel. 55 58 00 – Fax 55 75 01
20014 ASTIGARRAGA
(Guipúzcoa)

Intereseko telefonoak/ Teléfonos de interés

Udaletxea /Ayuntamiento
Tel. 33 07 07
Udaltzaingoa/Policía Municipal
Tel. 33 13 31
Epaitegia/Juzgado
Tel. 33 07 07
Gizarte Kultur Etxea/Casa Socio-Cultural
Tel. 33 13 17 - Bar
Liburutegia/Biblioteca
Tel. 33 11 92
Gizarte-Laguntzailea/Asistencia Social
Tel. 33 10 67
Jubilatuak/Jubilados
Tel. 55 51 23
Anbulategia/Ambulatorio
Tel. 55 75 58
Farmazia/Farmacia
Tel. 55 03 27
Astigarraga Lantzen, S.A.
Tel. 33 23 70
Parrokia/Parroquia
Tel. 33 05 54
Postexea/Correos
Tel. 33 01 57
Taxien geltokia/Parada de Taxi
Tel. 55 75 62
Autobusak/Autobuses
Tels. 45 07 50 - 45 27 08
KIUB/OMIC
Tel. 55 26 10
Gurutze Gorria/Cruz Roja
Tel. 27 22 22
DYA
Tel. 46 46 22
SOS DEIAK
Tel. 088
Arantzazuko Ama Ikastola/Ikastola Arantzazuko Ama
Tels. 47 02 35 - 55 03 73

INFO
IBERICA S L

ASESORAMIENTO Y GESTION EN
PUBLICACIONES INFORMATIVAS

INFO IBERICA, S.L. - Avda. Paralelo, 108, 3°, 1ª
Tel. 329 18 97 - 08015 BARCELONA

© Copyright de esta edición:
Ilmo. Ayuntamiento de Astigarraga
Coordinación: ETNOGINTZA C.B.

Printed in Spain, 1994

Impreso por Koragrafik, S.L. - Dep. Leg. M-37.090-1994

Intereseko telefonoak/ Teléfonos de interés

Udaletxea /Ayuntamiento
Tel. 33 07 07
Udaltzaingoa/Policía Municipal
Tel. 33 13 31
Epaitegia/Juzgado
Tel. 33 07 07
Gizarte Kultur Etxea/Casa Socio-Cultural
Tel. 33 13 17 - Bar
Liburutegia/Biblioteca
Tel. 33 11 92
Gizarte-Laguntzailea/Asistencia Social
Tel. 33 10 67
Jubilatuak/Jubilados
Tel. 55 51 23
Anbulategia/Ambulatorio
Tel. 55 75 58
Farmazia/Farmacia
Tel. 55 03 27
Astigarraga Lantzen, S.A.
Tel. 33 23 70

Parrokia/Parroquia
Tel. 33 05 54
Postexea/Correos
Tel. 33 01 57
Taxien geltokia/Parada de Taxi
Tel. 55 75 62
Autobusak/Autobuses
Tels. 45 07 50 - 45 27 08
KIUB/OMIC
Tel. 55 26 10
Gurutze Gorria/Cruz Roja
Tel. 27 22 22
DYA
Tel. 46 46 22
SOS DEIAK
Tel. 088
Arantzazuko Ama Ikastola/Ikastola Arantzazuko Ama
Tels. 47 02 35 - 55 03 73

INFO
IBERICA S L

ASESORAMIENTO Y GESTION EN
PUBLICACIONES INFORMATIVAS

INFO IBERICA, S.L. - Avda. Paralelo, 108, 3º, 1ª
Tel. 329 18 97 - 08015 BARCELONA

© Copyright de esta edición:
Ilmo. Ayuntamiento de Astigarraga
Coordinación: ETNOGINTZA C.B.

Printed in Spain, 1994

Impreso por Koragrafik, S.L. - Dep. Leg. M-37.090-1994

ZORIONAK!!

ASTIGARRAGA ZERBITZUGUNEAK "ESTACION DE SERVICIOS" ALDIZKARI PROFESIONALAREN GANDIK "ZERBITZUGUNERIK HOBERENA" SARIA JASO DU.

¡¡ENHORABUENA!!

LA ESTACION DE SERVICIO ASTIGARRAGA HA SIDO GALARDONADA CON EL PRIMER PREMIO A LA MEJOR ESTACION DE SERVICIOS DEL AÑO 1994, POR LA REVISTA PROFESIONAL "ESTACION DE SERVICIO"

ESTACION DE SERVICIO, S.L. – Ctra. Astigarraga-Oiartzun, km 10 – **ASTIGARRAGA**

MURIAS

construcciones

Empresa colaboradora con el Ayuntamiento
en la construcción de 50 viviendas
de protección oficial y del Frontón Municipal.

Javier de Barkaiztegi, 15 Entlo.
20010 **SAN SEBASTIAN**

José Olabarría, 8
48012 **BILBAO**